Bismi Laahi Maam Maryaama

Maam Insa nee“wasalaamun alaya
Yaw ma wuletu
Yaw ma amuntu
Yaw ma upxaasu xaayan”

Grandfather Jesus said, “And peace is upon me,
The day I was born
And the day I will die
And the day I am raised alive”

Bismi Laahi Maam Maryaama
Maa japp Rahmani Rabimi
Mangi deeti doorati
Seede leen ma
Duma doyal
Ci Maam Maryaama

We begin the name of Allah with Grandmother Mary
She holds onto Allah, the Most Gracious and the Most Merciful
I repeat and begin again
You witness me
I will never have enough
With Grandmother Mary

Faarsalna Ilayba Rubana
Fatamaththala Laba Basbaraan Sawiyan
Dootul dañ
Maam Maryaama

Then We sent to her Our Angel
And he represented himself to her as a perfect man
[He put into her something eternal,] no one can remove it
Grandmother Maryaama

Maam Maryaama
Masii Insa
Deesul la daaj, maam
Deesul la salap
Di la xatal
Doomi Maam Maryaama
Grandmother Mary
Mother of Jesus
No one will crucify you, grandfather
No one will crucify you
Or be cruel to you
Son of Grandmother Mary

Doo xiif maam
Ku baŋ nga xiif
Du bayi nu daaj sa doom
Mënta am
Maam Maryaama

You will not be hungry, grandmother
[Yalla] who refuses to let you be hungry
Will not leave them to crucify your son
It cannot be
Grandmother Mary

Maam Insa nee“wasalaamun alaya
Yaw ma wuletu
Yaw ma amutu
Yaw ma upxaasu xaayan”

Grandfather Jesus said, “And peace is upon me,
The day I was born
And the day I will die
And the day I am raised alive”

-------

**Maam Maryaama Woy La Jaddu Na**

(English verse)
Maam Maryaama singing to you is befitting
We have to praise you
You are the example for Islam
We have to know you
To be like you we must know you
Our Grandmother Mary

-------
Rabi Subxaana Laahi

Rabi subxaana Laabi wa aksamduli Laabi
Laa ilaaxa ila Laax
Axadu Samad
Jeggelu

My Lord, Glory and thanks to Yalla
There is no god but Yalla
The One, the Eternal refuge and satisfier of all need
We repent

------------

NOTE: These transliterations and translations were created through conversations with my interlocutors in hopes of conveying their understandings to the greatest extent possible. All errors and spelling inconsistencies are mine alone. Furthermore, each of these videos represents an abridged version of the full song.